

OKVIRNI UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA

BROJ – EEAS-566-DELBIHS-SER-FWC

1. Europska unija (dalje u tekstu: „Unija”), koju zastupa Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: „javni naručitelj”), koju za potrebe potpisivanja ovog okvirnog ugovora zastupa Lars-Gunnar Wigemark, šef Delegacije,

s jedne strane i

2. [puni službeni naziv]

[službeni pravni oblik]

[broj upisa u registar poslovnih subjekata]

[puna službena adresa]

[PDV broj]

[kojeg su članovi skupine koja je podnijela zajedničku ponudu imenovali voditeljem skupine]

([dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom]: „izvoditelj”), kojeg za potrebe potpisivanja ovog okvirnog ugovora zastupa [ime, prezime, funkcija pravnog zastupnika i ime trgovačkog društva u slučaju zajedničke ponude],

[Prethodno navedene stranke, u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom „izvoditelj”, solidarno su odgovorne javnom naručitelju za izvršenje ovog okvirnog ugovora.]

s druge strane,

SPORAZUMJELI SU SE

o **posebnim uvjetima, općim uvjetima okvirnih ugovora** o pružanju usluga i sljedećim priložima:

Prilog I. – Natječajna specifikacija (referentni broj [*dopuniti*] od [*upisati datum*])

Prilog II. – Ponuda izvoditelja (referentni broj [*dopuniti*] od [*upisati datum*])

Prilog III. – Predložak narudžbenica i predložak posebnih ugovora

[**Prilog IV.** – Punomoć [opcija se primjenjuje na zajedničke ponude i konzorcije koji nemaju pravnu osobnost]]

[*Umetnuti ostale priloge*]

koji su sastavni dio ovog okvirnog ugovora (dalje u tekstu: „okvirni ugovor”).

Ovim se okvirnim ugovorom utvrđuje:

1. postupak u skladu s kojim javni naručitelj može naručiti usluge od izvoditelja;
2. odredbe koje se primjenjuju na sve posebne ugovore koje javni naručitelj i izvoditelj sklope na temelju ovog okvirnog ugovora i
3. obveze stranaka za vrijeme trajanja i nakon isteka ovog okvirnog ugovora.

Svi dokumenti koje je izdao izvoditelj (sporazumi s krajnjim korisnicima, opći uvjeti i slično), osim njegove ponude, smatraju se neprimjenjivima, osim ako je to izričito navedeno u posebnim uvjetima ovog okvirnog ugovora. U svim okolnostima u slučaju nesuglasja između ovog okvirnog ugovora i dokumenata koje je izdao izvoditelj prednost ima ovaj okvirni ugovor, bez obzira na bilo koju suprotnu odredbu u dokumentima izvoditelja.

SADRŽAJ

OKVIRNI UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA	1
SADRŽAJ	3
I. POSEBNI UVJETI.....	5
I.1. Redoslijed važnosti odredaba	5
I.2. Predmet	5
I.3. Stupanje na snagu i trajanje okvirnog ugovora.....	5
I.4. Vrsta i provedba okvirnog ugovora	6
I.5. Cijene	6
I.6. Načini plaćanja.....	6
I.7. Bankovni račun	7
I.8. Podaci za kontakt	8
I.9. Nadzornik podataka	8
I.10. Iskorištavanje rezultata okvirnog ugovora.....	8
I.11. Raskid ugovora	9
I.12. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova.....	9
I.13. Drugi posebni uvjeti.....	9
II. OPĆI UVJETI OKVIRNOG UGOVORA O PRUŽANJU USLUGA	10
II.1. Definicije	10
II.2. Uloge i odgovornosti u slučaju zajedničke ponude	12
II.3. Salvatorna klauzula.....	12
II.4. Pružanje usluga.....	12
II.5. Komunikacija između stranaka	13
II.6. Odgovornost	15
II.7. Sukob interesa i sukobljeni poslovni interes	16
II.8. Povjerljivost.....	17
II.9. Obrada osobnih podataka	17
II.10. Podugovaranje	18
II.11. Izmjene	19
II.12. Ustupanje prava	19
II.13. Prava intelektualnog vlasništva	19
II.14. Viša sila	23
II.15. Ugovorna kazna.....	24
II.16. Smanjenje cijene.....	25
II.17. Obustava provedbe okvirnog ugovora.....	25
II.18. Raskid okvirnog ugovora	26
II.19. Računi, porez na dodanu vrijednost i elektroničko izdavanje računa	28
II.20. Revizija cijena	29
II.21. Plaćanja i jamstva	29
II.22. Nadoknade	32

II.23. Povrat.....	32
II.24. Provjere i revizije.....	33
III. PREDLOŠCI.....	35

I. POSEBNI UVJETI

I.1. REDOSLIJED VAŽNOSTI ODREDBA

U slučaju sukoba između različitih odredaba ovog okvirnog ugovora, primjenjuju se sljedeća pravila:

- (a) odredbe utvrđene u posebnim uvjetima imaju prednost pred odredbama utvrđenima u ostalim dijelovima okvirnog ugovora;
- (b) odredbe utvrđene u općim uvjetima imaju prednost pred odredbama utvrđenima u *narudžbenici* i posebnom ugovoru (Prilog III.);
- (c) odredbe utvrđene u *narudžbenici* i posebnom ugovoru (Prilog III.) imaju prednost pred odredbama iz ostalih priloga.
- (d) Odredbe utvrđene u natječajnoj specifikaciji (Prilog I.) imaju prednost pred odredbama utvrđenima u ponudi (Prilog II.).
- (e) Odredbe utvrđene u okvirnom ugovoru imaju prednost pred odredbama iz posebnih ugovora.

Svako upućivanje na posebne ugovore primjenjuje se i na narudžbenice.

I.2. PREDMET

Predmet je okvirnog ugovora pružanje sigurnosnih usluga Delegaciji Europske unije u Bosni i Hercegovini kako bi se osigurala sigurnost osoba i imovine za koje je Delegacija odgovorna, u skladu s Prilogom I. trenutačnog ugovora.

I.3. STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE OKVIRNOG UGOVORA

- I.3.1.** Okvirni ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpiše posljednja stranka.
- I.3.2.** *Provedba okvirnog ugovora* ne može započeti prije nego što on stupi na snagu.
- I.3.3.** Okvirni ugovor sklapa se na razdoblje od četiri (4) godine koje počinje teći od datuma njegova stupanja na snagu.
- I.3.4.** Stranke moraju potpisati posebne ugovore prije isteka okvirnog ugovora.

Okvirni ugovor primjenjuje se na te posebne ugovore i nakon njegova isteka. Usluge povezane s tim posebnim ugovorima moraju se izvršiti najkasnije šest mjeseci nakon isteka okvirnog ugovora.

I.3.5. Obnova okvirnog ugovora

Okvirni ugovor može se obnoviti do dva (2) puta, svaki put na razdoblje od jedne (1) godine, samo uz izričitu pisanu suglasnost stranaka. Obnovom ugovora ne mijenjaju se postojeće obveze.

I.4. VRSTA I PROVEDBA OKVIRNOG UGOVORA

I.4.1. Vrsta ugovora

Javni naručitelj dodjeljuje jednostruki okvirni ugovor.

I.4.2. Rok za pružanje usluga

Rok za pružanje usluga počinje teći od datuma kada posebni ugovor potpiše posljednja stranka.

I.4.3. Provedba jednostrukog okvirnog ugovora

Javni naručitelj naručuje usluge slanjem posebnog ugovora izvođaču u papirnatom obliku.

U roku od 10 radnih dana, izvođač mora:

- javnom naručitelju vratiti potpisani i datirani posebni ugovor ili
- dostaviti objašnjenje zašto ne može prihvatiti narudžbu.

Ako izvođač više puta odbije potpisati posebne ugovore ili ih više puta propusti pravodobno vratiti, može se smatrati da time krši svoje obveze iz ovog okvirnog ugovora utvrđene u članku II.18.1. točki (c).

I.5. CIJENE

I.5.1. Najviši iznos okvirnog ugovora i najviše cijene

Najviši iznos kojim su obuhvaćene sve usluge na temelju ovog okvirnog ugovora, uključujući sve njegove obnove, je [*iznos brojkama i slovima*] BAM. Međutim, to javnog naručitelja ne obvezuje da izvrši nabavu u najvišem iznosu.

Najviše cijene usluga su: cijene navedene u Prilogu II.

I.5.2. Indeks revizije cijena

Revizija cijena ne primjenjuje se na ovaj okvirni ugovor.

I.5.3. Nadoknada troškova

Nadoknada troškova ne primjenjuje se na ovaj okvirni ugovor.

I.6. NAČINI PLAĆANJA

I.6.1. Pretfinanciranje

Pretfinanciranje se ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.6.2. Međuplaćanje

Međuplaćanje se ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.6.3. Plaćanje

1. Izvoditelj može zatražiti plaćanje u skladu s člankom II.21.6.

Izvoditelj mora slati mjesečne račune u konvertibilnim markama Bosne i Hercegovine (BAM) u papirnatom obliku za plaćanje na temelju posebnog ugovora, kako je predviđeno u natječajnoj specifikaciji, kojima se prilaže sljedeće:

- Mjesečno pisano izvješće iz točke 6.4.2. natječajne specifikacije.

2. Javni naručitelj mora odobriti podnesene dokumente ili isporučive rezultate te izvršiti plaćanje u roku od 30 dana od primitka računa.

3. Ako javni naručitelj ima primjedbe, mora ih poslati izvoditelju te obustaviti rok plaćanja u skladu s člankom II.21.7.

Izvoditelj mora u roku od 10 dana dostaviti dodatne informacije ili ispravke ili novu verziju dokumenata ako to zatraži javni naručitelj.

4. Javni naručitelj mora dati svoje odobrenje i izvršiti plaćanje u vremenu preostalom do isteka roka iz točke 2., osim ako djelomično ili u potpunosti odbije dostavljene dokumente ili isporučive rezultate.

I.6.4. Jamstvo za ispunjenje obveza

Jamstvo za ispunjenje obveza ne primjenjuje se na ovaj okvirni ugovor.

I.6.5. Jamstvo u obliku zadržanog iznosa

Jamstvo u obliku zadržanog iznosa ne primjenjuje se na ovaj okvirni ugovor.

I.7. BANKOVNI RAČUN

Uplate se vrše u konvertibilnim markama Bosne i Hercegovine (BAM) na sljedeći bankovni račun izvoditelja:

Ime banke:

Puna adresa podružnice:

Točan naziv vlasnika računa:

Potpuni broj računa, uključujući vodeće brojeve banke:

IBAN:

I.8. PODACI ZA KONTAKT

Za potrebe ovog okvirnog ugovora pismena se šalju na sljedeće adrese:

Javni naručitelj:

Europska služba za vanjsko djelovanje

Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini

Odjel za administraciju

Skenderija 3A, Sarajevo, 71000 Sarajevo – Bosna i Hercegovina

E-pošta: delegation-bosnia-and-herzegovina-admin-tenders1@eeas.europa.eu

Izvoditelj:

[ime i prezime]

[funkcija]

[ime trgovačkog društva]

[puna službena adresa]

E-pošta: [dopuniti]

Odstupajući od ovog članka, u posebnim ugovorima mogu se navesti različiti podaci za kontakt za javnog naručitelja ili izvoditelja.

I.9. NADZORNIK PODATAKA

Za potrebe članka II.9. nadzornik podataka je šef Delegacije Europske unije u Bosni i Hercegovini.

I.10. ISKORIŠTAVANJE REZULTATA OKVIRNOG UGOVORA

Ova se odredba ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.10.1. Detaljan popis načina iskorištavanja rezultata

Ova se odredba ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.10.2. Licencija ili prijenos postojećih prava

Ova se odredba ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.10.3. Dostavljanje popisa postojećih prava i dokumentarnih dokaza

Ova se odredba ne primjenjuje na ovaj okvirni ugovor.

I.11. RASKID UGOVORA

Bilo koja stranka može raskinuti okvirni ugovor i/ili okvirni ugovor i posebne ugovore slanjem *službene obavijesti* u pisanom obliku drugoj stranci uz tromjesečni otkazni rok.

U slučaju raskida okvirnog ugovora ili posebnog ugovora:

- (a) ni jedna stranka nema pravo tražiti naknadu štete;
- (b) izvoditelj ima pravo na plaćanje samo za usluge pružene do datuma raskida ugovora.

Primjenjuju se drugi, treći i četvrti stavak članka II.18.4.

I.12. MJERODAVNO PRAVO I RJEŠAVANJE SPOROVA

I.12.1. Na okvirni ugovor primjenjuje se pravo Unije uz koje se prema potrebi primjenjuje i pravo Republike Bosne i Hercegovine.

I.12.2. Za sve sporove u vezi s tumačenjem, primjenom ili valjanošću okvirnog ugovora isključivo su nadležni sudovi u Sarajevu.

I.13. DRUGI POSEBNI UVJETI

I.13.1 Odstupajući od članka II.19.1 stavaka 3. i 4., Delegacija ima pravo na povrat PDV-a koji isplaćuje Uprava za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine u skladu s člankom 29. Zakona o PDV-u.

POTPISI

Za izvoditelja

[*Ime* _____ *trgovačkog*
društva/ime/prezime/funkcija]

Potpis: _____

Sastavljeno u [*mjesto*], [*datum*]

Za javnog naručitelja

Lars-Gunnar Wigemark

Šef Delegacije

Potpis: _____

Sastavljeno u [*mjesto*], [*datum*]

Sastavljeno u dva primjerka na engleskom jeziku.

II. OPĆI UVJETI OKVIRNOG UGOVORA O PRUŽANJU USLUGA

II.1. DEFINICIJE

Za potrebe ovog okvirnog ugovora primjenjuju se sljedeće definicije (u tekstu navedene *kurzivom*):

„pozadinski ured“: interni sustav(i) kojim(a) se stranke služe za obradu elektroničkih računara;

„povjerljiva informacija ili dokument“: bilo koja informacija ili dokument koje je jedna stranka primila od druge ili kojima je bilo koja od stranaka pristupila u kontekstu *provedbe okvirnog ugovora* te koje je bilo koja od stranaka pisanim putem odredila kao povjerljive; informacije koje su javno dostupne ne smatraju se povjerljivima;

□ **„sukob interesa“**: situacija u kojoj je ugroženo nepristrana i objektivna *provedba okvirnog ugovora* od strane izvoditelja zbog obiteljskih ili emocionalnih razloga, političke ili nacionalne pripadnosti, ekonomskog interesa ili bilo kojeg drugog zajedničkog interesa koji izvoditelj dijeli s javnim naručiteljem ili bilo kojom trećom osobom u vezi s predmetom okvirnog ugovora;

„stvaratelj“: znači bilo koja fizička osoba koja sudjeluje u proizvodnji *rezultata*;

„poruka EDI“ (*electronic data interchange*, elektronička razmjena podataka): poruka koja je stvorena i razmijenjena elektroničkim prijenosom komercijalnih i administrativnih podataka s računala na računalo uz primjenu dogovorenog standarda;

„e-PRIOR“: komunikacijska platforma usmjerena na usluge na kojoj se pruža niz *web*-usluga i omogućuje razmjena standardiziranih elektroničkih poruka i dokumenata između stranaka. Ta se razmjena odvija putem *web*-usluga komunikacijom između uređaja *pozadinskih ureda* stranaka (*poruke EDI*) ili putem *web*-aplikacije (*portal za dobavljače*). Platforma se može upotrebljavati za razmjenu elektroničkih dokumenata (e-dokumenata), kao što su elektronički zahtjevi za pružanje usluga, elektronički posebni ugovori, elektroničko prihvaćanje usluga i elektronički računi, između stranaka. Tehničke specifikacije (tj. *specifikacija sučelja*), podaci o pristupu i priručnici za korisnike dostupni su na sljedećem *web*-mjestu: http://ec.europa.eu/dgs/informatics/supplier_portal/documentation/documentation_en.htm

„viša sila“: svaka nepredvidiva, izvanredna situacija ili događaj izvan kontrole stranaka zbog kojih bilo koja od stranaka ne može ispuniti svoje obveze iz okvirnog ugovora. Ta situacija ili događaj ne smiju biti posljedica greške ili nemara stranaka ili podizvoditelja te se mora pokazati da ih nije bilo moguće izbjeći unatoč dužnoj pažnji. Neizvršenje usluge, greške na opremi ili materijalu ili kašnjenje u njihovoj raspoloživosti, radni sporovi, štrajkovi i financijske poteškoće ne mogu se smatrati višom silom osim ako su izravna posljedica relevantnog slučaja više sile;

„službena obavijest“ (ili „službeno obavijestiti“): oblik pisane komunikacije između stranaka (poštom ili e-poštom) koja pošiljatelju pruža uvjerljivi dokaz da je poruka dostavljena navedenom primatelju;

„prijevara”: svaki namjerni čin ili propust koji utječe na financijske interese Unije i povezan je s upotrebom ili davanjem lažnih, netočnih ili nepotpunih izjava ili dokumenata ili s neotkrivanjem informacija čime se krši određena obveza;

„provedba okvirnog ugovora”: nabava usluga predviđena okvirnim ugovorom na temelju potpisa i izvršenja posebnih ugovora;

„specifikacija sučelja”: dokument u kojem su navedene tehničke specifikacije, standardi za poruke, sigurnosni standardi, provjere sintakse i semantike itd. za omogućavanje komunikacije između uređaja. Taj se dokument redovito ažurira;

„nepravilnost”: svaka povreda odredbe prava Unije koja je posljedica nekog čina ili propusta gospodarskog subjekta koja šteti ili bi mogla naštetiti proračunu Unije;

„obavijest” (ili „obavijestiti”): oblik pisane komunikacije između stranaka, uključujući elektroničkim sredstvima;

„narudžbenica”: pojednostavnjeni oblik posebnog ugovora kojim javni naručitelj naručuje usluge na temelju ovog okvirnog ugovora;

„izvršenje posebnog ugovora”: obavljanje poslova od strane izvoditelja te njegovo pružanje nabavljenih usluga javnom naručitelju;

„osoblje”: osobe koje su izravno ili neizravno zaposlene kod izvoditelja ili su zaposlene kao ugovorno osoblje na provedbi okvirnog ugovora;

„postojeći materijal”: bilo koji materijal, dokument, tehnologija ili znanje i iskustvo koji su postojali prije nego što ih je izvoditelj upotrijebio za proizvodnju *rezultata* tijekom *provedbe okvirnog ugovora*;

„postojeće pravo”: svako pravo industrijskog ili intelektualnog vlasništva na *postojeći materijal*; može se sastojati od prava vlasništva, licencija i/ili prava korištenja koje pripada izvoditelju, *stvaratelju*, javnom naručitelju i bilo kojoj drugoj trećoj osobi;

„sukobljeni poslovni interes”: situacija u kojoj prethodne ili sadašnje poslovne aktivnosti izvoditelja utječu na njegovu sposobnost provedbe okvirnog ugovora ili izvršenja posebnog ugovora u skladu s odgovarajućim standardom kvalitete;

„povezana osoba”: svaka osoba koja ima ovlasti zastupati izvoditelja ili donositi odluke u njegovo ime;

„zahtjev za pružanje usluga”: dokument javnog naručitelja kojim se od izvoditelja u višestrukom okvirnom ugovoru zahtijeva da dostave zasebnu ponudu za pružanje usluga čiji uvjeti nisu u cijelosti utvrđeni u okvirnom ugovoru;

„rezultat”: svaki namjerno postignut ishod *provedbe okvirnog ugovora*, bez obzira na njegov oblik ili prirodu, koji je isporučen ili koji je konačno ili djelomično odobrio javni naručitelj. U ovom se okvirnom ugovoru *rezultat* može uže definirati kao isporučivi rezultat. *Rezultat* može, pored materijala koje je proizveo izvoditelj ili koji su proizvedeni na njegov zahtjev, uključivati i *prethodne materijale*;

„**posebni ugovor**“: ugovor kojim se provodi okvirni ugovor i utvrđuju pojedinosti o usluzi koja će se pružati;

„**znatna pogreška**“: svaka povreda odredbe ugovora koja je posljedica nekog čina ili propusta i koja uzrokuje ili bi mogla uzrokovati gubitak za proračun Unije;

„**portal za dobavljače**“: *portal e-PRIOR*, koji izvoditelju omogućuje razmjenu elektroničkih poslovnih dokumenata, kao što su računi, putem grafičkog korisničkog sučelja; njegove glavne funkcije navedene su u vodiču za portal za dobavljače koji je dostupan na adresi: http://ec.europa.eu/dgs/informatics/supplier_portal/doc/um_supplier_portal_overview.pdf

II.2. ULOGE I ODGOVORNOSTI U SLUČAJU ZAJEDNIČKE PONUDE

Kada skupina gospodarskih subjekata koja nema pravnu osobnost ili pravnu sposobnost podnosi zajedničku ponudu, jedan član skupine imenuje se voditeljem skupine.

II.3. SALVATORNA KLAUZULA

Svaka odredba ovog okvirnog ugovora odvojiva je i neovisna u odnosu na ostale. Ako je neka odredba u bilo kojoj mjeri nezakonita, nevažeća ili neprovediva, ili to postane, treba je odvojiti od ostatka okvirnog ugovora. To ne utječe na zakonitost, valjanost ili provedivost ostalih odredaba okvirnog ugovora koje ostaju u cijelosti na snazi. Nezakonita, nevažeća ili neprovediva odredba mora se zamijeniti zakonitom, važećom i provedivom zamjenskom odredbom koja je što bliža svrsi koju su stranke željele postići nezakonitom, nevažećom ili neprovedivom odredbom. Ta se odredba mora zamijeniti u skladu s člankom II.11. Okvirni se ugovor mora tumačiti kao da je zamjensku odredbu sadržavao od stupanja na snagu.

II.4. PRUŽANJE USLUGA

II.4.1. Potpisivanjem okvirnog ugovora ne jamči se stvarna nabava. Javnog naručitelja obvezuju jedino posebni ugovori kojima se provodi okvirni ugovor.

II.4.2. Izvoditelj mora pružati usluge visokog standarda kvalitete, u skladu s najnovijim dostignućima u industriji i odredbama ovog okvirnog ugovora, a posebno u skladu s natječajnom specifikacijom i uvjetima svoje ponude.

II.4.3. Izvoditelj mora ispunjavati minimalne zahtjeve navedene u natječajnoj specifikaciji. To uključuje ispunjavanje primjenjivih obveza u skladu s pravom o zaštiti okoliša te socijalnim i radnim pravom koja su uređena pravom Unije, nacionalnim pravom i kolektivnim ugovorima ili u skladu s odredbama međunarodnog prava o zaštiti okoliša te socijalnog i radnog prava navedenima u Prilogu X. Direktivi 2014/24/EU¹.

II.4.4. Izvoditelj mora ishoditi sve dozvole ili licencije koje zahtijeva država u kojoj će se pružati usluge.

II.4.5. Svi rokovi navedeni u okvirnom ugovoru računaju se u kalendarskim danima, osim ako je predviđeno drukčije.

¹ SL L 94, 28.3.2014., str. 65.

II.4.6. Izvoditelj se ne smije predstavljati kao zastupnik javnog naručitelja te mora obavijestiti treće osobe da nije dio europske javne službe.

II.4.7. Izvoditelj je odgovoran za *osoblje* koje pruža usluge te ovlasti nad svojim *osobljem* izvršava bez uplitanja javnog naručitelja. Izvoditelj mora obavijestiti svoje *osoblje* o sljedećem:

- (a) da ne smiju prihvaćati izravne upute od javnog naručitelja i
- (b) da se njihovim sudjelovanjem u pružanju usluga ne uspostavlja radni ili ugovorni odnos s javnim naručiteljem.

II.4.8. Izvoditelj mora osigurati da *osoblje* koje izvršava okvirni ugovor i sve buduće zamjensko osoblje posjeduje stručne kvalifikacije i iskustvo koji su potrebni za pružanje usluga, ovisno o slučaju na temelju kriterija za odabir navedenih u natječajnoj specifikaciji.

II.4.9. Na opravdani zahtjev javnog naručitelja izvoditelj mora zamijeniti svakog člana *osoblja*:

- (a) koji nema stručno znanje koje je potrebno za pružanje usluga ili
- (b) koji je uzrokovao smetnje u prostorima javnog naručitelja.

Izvoditelj snosi troškove zamjene svojeg *osoblja* te je odgovoran za svako kašnjenje u izvršenju usluga koje je posljedica zamjene *osoblja*.

II.4.10. Izvoditelj mora evidentirati svaki problem koji utječe na njegovu sposobnost pružanja usluga i o tome izvijestiti javnog naručitelja. U izvješću mora opisati problem, navesti kada je nastao i koje radnje poduzima kako bi ga riješio.

II.5. KOMUNIKACIJA IZMEĐU STRANAKA

II.5.1. Oblik i način komunikacije

Sve informacije, obavijesti ili dokumenti u okviru okvirnog ugovora moraju:

- (a) biti u pisanom obliku u papirnatom ili elektroničkom formatu na jeziku ugovora;
- (b) sadržavati broj okvirnog ugovora te, ako je primjenjivo, broj posebnog ugovora;
- (c) biti dostavljeni uz upotrebu odgovarajućih podataka za kontakt iz članka I.8. i
- (d) biti poslani poštom, e-poštom ili, u slučaju dokumenata navedenih u posebnim uvjetima, putem sustava *e-PRIOR*.

Ako stranka zatraži pisanu potvrdu e-pošte u razumnom roku, druga stranka mora što je moguće prije dostaviti izvornu potpisanu papirnatu verziju pismena.

Stranke su suglasne da sva komunikacija e-poštom ima puni pravni učinak i prihvatljiva je kao dokaz u sudskim postupcima.

II.5.2. Datum pismena poslanih poštom i e-poštom

Pismeno se smatra dostavljenim kada ga primi stranka primateljica, osim ako je u okvirnom ugovoru utvrđeno da se primjenjuje datum kada je pismeno poslano.

Smatra se da je stranka primateljica primila e-poštu na dan njezina slanja, pod uvjetom da je poslana na adresu elektroničke pošte navedenu u članku I.8. Stranka pošiljateljica mora biti u mogućnosti predložiti dokaz o datumu slanja poruke. Ako stranka pošiljateljica primi obavijest da pismeno nije dostavljeno, mora poduzeti sve kako bi osigurala da druga stranka primi pismeno e-poštom ili poštom. U tom se slučaju ne smatra da je stranka pošiljateljica prekršila svoju obvezu slanja pismena u utvrđenom roku.

Smatra se da je javni naručitelj primio poštansku pošiljku na dan kada je ona evidentirana u nadležnoj službi iz članka I.8.

Smatra se da je stranka primateljica primila *službenu obavijest* na dan primitka naveden u dokazu o dostavi imenovanom primatelju koji je izdan stranci pošiljateljici.

II.5.3. Dostava elektroničkih dokumenata putem sustava e-PRIOR

1. Ako je tako predviđeno u posebnim uvjetima, razmjena elektroničkih dokumenata (e-dokumenti), kao što su zahtjevi za pružanje usluga, posebni ugovori i računi, između stranaka odvija se automatski putem platforme *e-PRIOR*. Ta platforma nudi dvije mogućnosti razmjene: putem *web*-usluga (komunikacija između uređaja) ili putem *web*-aplikacije (*portal za dobavljače*).
2. Javni naručitelj poduzima nužne mjere za uspostavu i održavanje elektroničkih sustava koji omogućuju učinkovitu upotrebu *portala za dobavljače*.
3. U slučaju komunikacije između uređaja, uspostavlja se izravna veza između *pozadinskih ureda* stranaka. U tom slučaju stranke poduzimaju mjere koje su s njihove strane nužne za uspostavu i održavanje elektroničkih sustava koji omogućuju učinkovitu upotrebu komunikacije između uređaja. Elektronički sustavi opisani su u *specifikaciji sučelja*. Izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) mora o vlastitu trošku poduzeti potrebne tehničke mjere za uspostavu komunikacije između uređaja.
4. Ako komunikaciju putem *portala za dobavljače* ili *web*-usluga (komunikacija između uređaja) ometaju čimbenici koji su izvan kontrole jedne od stranaka, ta stranka mora odmah *obavijestiti* drugu stranku i stranke moraju poduzeti potrebne mjere za ponovnu uspostavu komunikacije.
5. Ako se komunikacija ne može ponovno uspostaviti u roku od dva radna dana, jedna stranka mora *obavijestiti* drugu da će se komunikacija odvijati alternativnim sredstvima navedenima u članku II.5.1. do ponovne uspostave *portala za dobavljače* ili komunikacije između uređaja.
6. Ako su potrebne prilagodbe zbog promjene u *specifikaciji sučelja*, izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) mora provesti tu promjenu u roku od šest mjeseci od primitka *obavijesti*. To se razdoblje može skratiti zajedničkim dogovorom stranaka. To se razdoblje ne primjenjuje na hitne mjere propisane sigurnosnom politikom javnog naručitelja u cilju osiguranja cjelovitosti, povjerljivosti i nepobitnosti informacija te dostupnosti sustava *e-PRIOR*, koje se moraju odmah primijeniti.

II.5.4. Valjanost i datum e-dokumenata

1. Stranke su suglasne da se svaki elektronički dokument, uključujući njegove priloge, koji se razmjenjuje putem sustava *e-PRIOR* smatra:
 - (a) istovrijednim papirnatom dokumentu;
 - (b) izvornikom dokumenta;
 - (c) pravno obvezujućim za stranke od trenutka kada ga ovlaštena osoba „potpiše” u sustavu *e-PRIOR* te ima puni pravni učinak i
 - (d) dokazom o informacijama koje su u njemu sadržane i prihvatljiv je kao dokaz u sudskim postupcima.
2. Stranke se izričito odriču svakog prava na osporavanje valjanosti takvog dokumenta isključivo na osnovi toga da se komunikacija između stranaka odvijala putem sustava *e-PRIOR* ili da je dokument potpisan u sustavu *e-PRIOR*. Ako je uspostavljena izravna veza između *pozadinskih ureda* stranaka radi elektroničkog prijenosa dokumenata, stranke su suglasne da se e-dokument poslan u skladu sa *specifikacijom sučelja* smatra *porukom EDI*.
3. Ako se e-dokument šalje putem *portala za dobavljače*, smatra se da je zakonski izdan ili poslan kada ga izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) uspješno pošalje bez poruka o pogrešci. PDF i XML dokumenti generirani za e-dokument smatraju se dokazom da je javni naručitelj primio e-dokument.
4. Ako se e-dokument šalje putem izravne komunikacije između *pozadinskih ureda* stranaka, smatra se da je zakonski izdan ili poslan ako ima status „primljen” u skladu sa *specifikacijom sučelja*.
5. Kada se upotrebljava *portal za dobavljače*, izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) može preuzeti poruku u PDF-u ili XML-u za svaki e-dokument u razdoblju od godinu dana nakon slanja. Po isteku tog razdoblja primjerci e-dokumenata više nisu dostupni za automatsko preuzimanje s *portala za dobavljače*.

II.5.5. Osobe ovlaštene u sustavu e-PRIOR

Izvoditelj podnosi zahtjev za svaku osobu kojoj se mora dodijeliti uloga „korisnika” u sustavu *e-PRIOR*. Te se osobe identificiraju s pomoću Servisa Europske komisije za provjeru autentičnosti (ECAS) te su ovlaštene pristupati sustavu *e-PRIOR* i izvršavati radnje u tom sustavu u skladu s korisničkim ulogama koje im je dodijelio javni naručitelj.

Korisničke uloge koje osobama ovlaštenima u sustavu *e-PRIOR* omogućuju potpisivanje pravno obvezujućih dokumenata kao što su posebne ponude ili posebni ugovori dodjeljuju se tek nakon dostave dokaza da ovlaštena osoba ima ovlasti djelovati kao pravni zastupnik izvoditelja.

II.6. ODGOVORNOST

II.6.1. Javni naručitelj nije odgovoran za štetu ili gubitak koje je uzrokovao izvoditelj, uključujući bilo kakvu štetu ili gubitak koji su nastali trećim osobama tijekom ili kao posljedica *provedbe okvirnog ugovora*.

II.6.2. Ako je tako propisano važećim zakonodavstvom, izvoditelj mora ugovoriti policu osiguranja od rizika i štete ili gubitka u vezi s *provedbom okvirnog ugovora*. Mora

ugovoriti i dodatno osiguranje koje se zahtijeva u skladu s uobičajenom praksom u određenom sektoru. Izvoditelj mora javnom naručitelju na njegov zahtjev dostaviti dokaze o osiguranju.

- II.6.3.** Izvoditelj je odgovoran za svaki gubitak ili štetu koji su nastali javnom naručitelju tijekom *provedbe okvirnog ugovora* ili kao posljedica provedbe okvirnog ugovora, uključujući i u slučaju podugovaranja, ali samo do iznosa koji nije veći od trostrukog ukupnog iznosa odgovarajućeg posebnog ugovora. Međutim, ako su šteta ili gubitak nastali zbog grubog nemara ili namjerne povrede izvoditelja, njegova *osoblja* ili podizvoditeljâ, izvoditelj odgovara za ukupan iznos štete ili gubitka.
- II.6.4.** Ako treća osoba pokrene postupak protiv javnog naručitelja u vezi s *provedbom okvirnog ugovora*, uključujući postupke zbog pretpostavljene povrede prava intelektualnog vlasništva, izvoditelj mora pomoći javnom naručitelju u sudskom postupku, među ostalim interveniranjem u korist javnog naručitelja na njegov zahtjev. Ako se utvrdi odgovornost javnog naručitelja prema trećoj osobi i ako je tu odgovornost uzrokovao izvoditelj tijekom provedbe okvirnog ugovora ili kao posljedica *provedbe okvirnog ugovora*, primjenjuje se članak II.6.3.
- II.6.5.** Ako izvoditelja čine dva gospodarska subjekta ili više njih (koji su dostavili zajedničku ponudu), svi solidarno odgovaraju javnom naručitelju za *provedbu okvirnog ugovora*.
- II.6.6.** Javni naručitelj nije odgovoran za gubitak ili štetu koji su nastali izvoditelju tijekom FWC ili kao posljedica *provedbe okvirnog ugovora*, osim ako su gubitak ili šteta uzrokovani namjernom povredom ili grubim nemarom javnog naručitelja.

II.7. SUKOB INTERESA I SUKOBLJENI POSLOVNI INTERES

- II.7.1.** Izvoditelj mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi spriječio situacije *sukoba interesa* ili *sukobljenog poslovnog interesa*.
- II.7.2.** Izvoditelj mora što prije *obavijestiti* javnog naručitelja pisanim putem o svakoj situaciji koja bi se mogla smatrati *sukobom interesa* ili *sukobljenim poslovnim interesom* tijekom *provedbe okvirnog ugovora*. Izvoditelj mora bez odgode poduzeti sve mjere kako bi ispravio situaciju.

Javni naručitelj može poduzeti sljedeće mjere:

- (a) provjeriti jesu li radnje izvoditelja primjerene;
- (b) zatražiti od izvoditelja da poduzme dodatne radnje u određenom roku;
- (c) odlučiti da izvoditelju neće dodijeliti posebni ugovor.

- II.7.3.** Izvoditelj mora pisanim putem prenijeti sve relevantne obveze na:

- (a) svoje *osoblje*;
- (b) svaku fizičku osobu koja ima ovlasti zastupati ga ili donositi odluke u njegovo ime;
- (c) treće osobe koje sudjeluju u *provedbi okvirnog ugovora*, uključujući podizvoditelje.

Izvoditelj mora osigurati i da se navedene osobe ne nađu u situaciji koja bi moglo dovesti do sukoba interesa.

II.8. POVJERLJIVOST

II.8.1. Javni naručitelj i izvoditelj moraju čuvati povjerljivost svih informacija i dokumenata koji su im obznanjeni pisanim ili usmenim putem u vezi s *provedbom okvirnog ugovora* te su pisanim putem određeni kao povjerljivi, bez obzira na to u kojem su obliku.

II.8.2. Stranke:

- (a) ne smiju bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke upotrijebiti *povjerljive informacije ili dokumente* u bilo koju drugu svrhu osim za izvršavanje svojih obveza iz okvirnog ili posebnog ugovora;
- (b) moraju osigurati da takve *povjerljive informacije ili dokumenti* uživaju istu razinu zaštite kao i njihove *povjerljive informacije ili dokumenti* te u svakom slučaju s njima postupati s dužnom pažnjom;
- (c) ne smiju bez prethodne pisane suglasnosti druge stranke obznaniti *povjerljive informacije ili dokumente* trećim osobama, bilo izravno ili neizravno.

II.8.3. Odredbe o povjerljivosti utvrđene u ovom članku obvezujuće su za javnog naručitelja i izvoditelja tijekom *provedbe okvirnog ugovora* i sve dok se informacije ili dokumenti smatraju povjerljivima, osim u sljedećim slučajevima:

- (a) stranka koja obznanjuje informacije pristane stranku primateljicu ranije osloboditi obveze čuvanja povjerljivosti;
- (b) *povjerljive informacije ili dokumenti* postanu javni na način koji se ne smatra povredom obveze povjerljivosti;
- (c) mjerodavnim pravom propisano je da se te *povjerljive informacije ili dokumenti* moraju obznaniti.

II.8.4. Izvoditelj od svih fizičkih osoba koje su ovlaštene zastupati ga ili u njegovo ime donositi odluke te od trećih osoba uključenih u *provedbu okvirnog ugovora* mora zatražiti da se obvežu da će postupati u skladu s ovim člankom. Na zahtjev javnog naručitelja, izvoditelj mora dostaviti dokument s dokazom o toj obvezi.

II.9. OBRADA OSOBNIH PODATAKA

II.9.1. Svi osobni podaci navedeni u okvirnom ugovoru moraju se obrađivati u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka. Te podatke nadzornik podataka mora obrađivati isključivo u svrhu provedbe, upravljanja i praćenja okvirnog ugovora. To ne utječe na mogući prijenos tih podataka tijelima zaduženima za poslove praćenja ili inspekcije u skladu s pravom Unije.

II.9.2. Izvoditelj ima pravo pristupa svojim osobnim podacima i pravo na njihov ispravak. Sve upite u vezi s obradom svojih osobnih podataka izvoditelj treba uputiti nadzorniku podataka.

II.9.3. Izvoditelj u bilo kojem trenutku ima pravo obratiti se Europskom nadzorniku za zaštitu podataka.

II.9.4. Ako je okvirnim ugovorom predviđeno da osobne podatke obrađuje izvoditelj, on to može činiti isključivo pod nadzorom nadzornika podataka, posebno u pogledu svrhe obrade podataka, kategorija podataka koje se mogu obrađivati, primatelja podataka i načina na koje osoba čiji se podaci obrađuju može ostvariti svoja prava.

II.9.5. Izvoditelj mora svojem *osoblju* omogućiti pristup podacima u mjeri u kojoj je to neophodno potrebno za provedbu, upravljanje i praćenje okvirnog ugovora.

II.9.6. Uzimajući u obzir rizike povezane s obradom podataka i prirodu osobnih podataka, izvoditelj mora poduzeti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere sigurnosti kako bi:

- (a) spriječio da neovlaštene osobe dobiju pristup računalnim sustavima za obradu osobnih podataka, a posebno kako bi spriječio:
 - i. neovlašteno čitanje, umnožavanje, mijenjanje ili uklanjanje nosača podataka;
 - ii. neovlaštenu unos podataka te svako neovlašteno obznanjivanje, izmjenu ili brisanje pohranjenih osobnih podataka;
 - iii. neovlaštenu upotrebu sustava za obradu podataka s pomoću uređaja za prijenos podataka;
- (b) osigurao da ovlaštene korisnici sustava za obradu podataka imaju pristup samo onim osobnim podacima na koje se odnosi njihovo pravo pristupa;
- (c) evidentirao koji su osobni podaci priopćeni, kada i kome;
- (d) osigurao da se osobni podaci koji se obrađuju u ime trećih osoba mogu obrađivati isključivo na način koji je propisao javni naručitelj;
- (e) osigurao da se tijekom priopćavanja osobnih podataka i prijenosa nosača podataka ti podaci ne mogu čitati, umnožavati ili brisati bez ovlaštenja;
- (f) svoju organizacijsku strukturu oblikovao tako da zadovoljava zahtjeve u pogledu zaštite podataka.

II.10. PODUGOVARANJE

II.10.1. Izvoditelj ne smije bez prethodnog odobrenja javnog naručitelja sklapati podugovore ili povjeriti provedbu okvirnog ugovora trećim osobama, osim onih koje su već navedene u njegovoj ponudi.

II.10.2. Čak i ako javni naručitelj odobri podugovaranje, izvoditelja i dalje obvezuju njegove ugovorne obveze te on snosi isključivu odgovornost za *provedbu okvirnog ugovora*.

II.10.3. Izvoditelj mora osigurati da podugovor ne utječe na prava javnog naručitelja iz ovog okvirnog ugovora, posebno na ona iz članka II.8., II.13. i II.24.

II.10.4. Javni naručitelj može tražiti od izvoditelja da zamijeni podizvoditelja koji se nađe u jednoj od situacija iz točaka (d) i (e) članka II.18.1.

II.11. IZMJENE

II.11.1. Svaka izmjena okvirnog ili posebnog ugovora mora se izvršiti u pisanom obliku prije nego što se ispune sve ugovorne obveze. Posebni ugovor ne smatra se izmjenom okvirnog ugovora.

II.11.2. Nisu dopuštene izmjene okvirnog ili posebnog ugovora kojima bi se mogli izmijeniti prvobitni uvjeti postupka nabave ili koje bi mogle dovesti do nejednakog postupanja prema ponuditeljima ili izvoditeljima.

II.12. USTUPANJE PRAVA

II.12.1. Izvoditelj ne smije ustupati prava ili obveze iz okvirnog ugovora, uključujući zahtjeve za plaćanja ili faktoring, bez prethodnog pisanog odobrenja javnog naručitelja. U slučaju ustupanja izvoditelj mora javnom naručitelju otkriti identitet osobe kojoj se ustupaju prava ili obveze.

II.12.2. Svako pravo ili obveza koje je izvoditelj ustupio bez odobrenja nisu pravovaljani za javnog naručitelja.

II.13. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

II.13.1. Vlasništvo nad pravima na rezultate

Unija neopozivo stječe vlasništvo u cijelom svijetu nad *rezultatima* i svim pravima intelektualnog vlasništva iz okvirnog ugovora. Tako stečena prava intelektualnog vlasništva obuhvaćaju sva prava, kao što su autorska ili druga prava intelektualnog ili industrijskog vlasništva na svim *rezultatima* i svim tehnološkim rješenjima i informacijama koje je izvoditelj ili njegov podizvoditelj stvorio ili proizveo tijekom *provedbe okvirnog ugovora*. Javni naručitelj može iskoristiti i upotrijebiti stečena prava kako je utvrđeno u ovom okvirnom ugovoru. Unija stječe sva prava od trenutka kada javni naručitelj odobri *rezultate* koje je isporučio izvoditelj. Takva isporuka i odobrenje rezultata smatraju se pravovaljanim prijenosom prava s izvoditelja na Uniju.

U plaćanje cijene uključene su sve naknade plative izvoditelju u vezi s Unijinim stjecanjem vlasništva nad pravima, uključujući sve oblike iskorištavanja i korištenja *rezultata*.

II.13.2. Prava licenciranja na postojeće materijale

Osim ako je u posebnim uvjetima predviđeno drukčije, Unija na temelju ovog okvirnog ugovora ne stječe vlasništvo nad *postojećim pravima*.

Izvoditelj Uniji odobrava besplatnu, neisključivu i neopozivu licenciju za *postojeća prava* te Unija može upotrebljavati *postojeće materijale* za sve načine iskorištavanja utvrđene u ovom okvirnom ugovoru ili u posebnim ugovorima. Uniji se odobrava licencija za sva *postojeća prava* od trenutka kada se *rezultati* isporuče te kada ih javni naručitelj odobri.

Licencija koja se na temelju ovog okvirnog ugovora odobrava Uniji za *postojeća prava* vrijedi u cijelom svijetu, i to tijekom čitavog trajanja zaštite prava intelektualnog vlasništva.

Smatra se da plaćanje cijene utvrđene u posebnim ugovorima obuhvaća i sve naknade plative izvoditelju u vezi s odobravanjem licencije Uniji za *postojeća prava*, uključujući sve oblike iskorištavanja i upotrebe *rezultata*.

Ako izvoditelj za *provedbu okvirnog ugovora* mora upotrebljavati *postojeće materijale* koji pripadaju javnom naručitelju, javni naručitelj može tražiti da izvoditelj potpiše odgovarajući ugovor o licenci. Takva upotreba od strane izvoditelja ne znači prijenos prava na izvoditelja i ograničena je na potrebe ovog okvirnog ugovora.

II.13.3. Isključiva prava

Unija stječe sljedeća isključiva prava:

- (a) reproduciranje: pravo odobravanja ili zabrane izravnog ili neizravnog, privremenog ili trajnog reproduciranja *rezultata* bilo kojim sredstvom (mehaničkim, digitalnim ili drugim) i u bilo kojem obliku, u cijelosti ili djelomično;
- (b) priopćavanje javnosti: isključivo pravo odobravanja ili zabrane svakog prikazivanja, izvođenja ili priopćavanja javnosti, žično ili bežično, uključujući stavljanje *rezultata* na raspolaganje javnosti na takav način da im svatko može pristupiti s mjesta i u vrijeme koje sam odabere; to pravo obuhvaća i priopćavanje i emitiranje kabelskim putem ili satelitom;
- (c) distribucija: isključivo pravo odobravanja ili zabrane bilo kakvog oblika distribucije *rezultata* ili kopija *rezultata* javnosti, prodajom ili na neki drugi način;
- (d) iznajmljivanje: isključivo pravo odobravanja ili zabrane iznajmljivanja ili posuđivanja *rezultata* ili kopija *rezultata*;
- (e) prilagođavanje: isključivo pravo odobravanja ili zabrane izmjene *rezultata*;
- (f) prijevod: isključivo pravo odobravanja ili zabrane prijevoda, prilagođavanja, uređivanja, stvaranja izvedenih djela na temelju *rezultata* i bilo kakve druge izmjene *rezultata*, pod uvjetom da se, ako je primjenjivo, poštuju moralna prava autora;
- (g) ako su *rezultati* u obliku baze podataka ili sadržavaju bazu podataka: isključivo pravo odobravanja ili zabrane izdvajanja, bilo kakvim sredstvom i u bilo kakvom obliku, cijelog sadržaja baze podataka ili njezina znatnog dijela radi prijenosa na drugi medij; i isključivo pravo odobravanja ili zabrane ponovnog korištenja cijelog sadržaja baze podataka ili njezina znatnog dijela distribucijom kopija, iznajmljivanjem te prijenosom putem interneta ili drugim oblikom prijenosa;
- (h) ako su *rezultati* predmet koji se može zaštititi patentom ili sadržavaju takav predmet: pravo registracije patenta i daljnjeg iskorištavanja takvog patenta u najvećoj mogućoj mjeri;
- (i) ako su *rezultati* u obliku logotipa ili predmeta koji bi se mogli registrirati kao žig ili sadržavaju takve logotipe ili predmet: pravo na registraciju takvog logotipa ili predmeta kao žiga i pravo njihova daljnjeg iskorištavanja i upotrebe;

- (j) ako su *rezultati* u obliku znanja i iskustva ili sadržavaju znanje i iskustvo: pravo na uporabu takvog znanja i iskustva na način potreban da bi se *rezultati* u potpunosti iskoristili kako je predviđeno ovim okvirnim ugovorom te pravo na stavljanje tog znanja i iskustva na raspolaganje izvoditeljima ili podizvoditeljima koji djeluju u ime javnog naručitelja, pod uvjetom da, prema potrebi, potpišu odgovarajuće ugovore o povjerljivosti;
- (k) ako su *rezultati* dokumenti:
 - (i) pravo na odobravanje ponovne uporabe dokumenata u skladu s Odlukom Komisije od 12. prosinca 2011. o ponovnoj uporabi dokumenata Komisije (2011/833/EU), u mjeri u kojoj je ta Odluka primjenjiva i u kojoj su dokumenti obuhvaćeni njezinim područjem primjene i nisu iz njega isključeni ni jednom od njezinih odredaba; za potrebe ove odredbe, „ponovna uporaba” i „dokument” imaju značenje koje je definirano u toj Odluci;
 - (ii) pravo na pohranjivanje i arhiviranje *rezultata* u skladu s pravilima o upravljanju dokumentima koja se primjenjuju na javnog naručitelja, uključujući digitalizaciju ili promjenu formata radi čuvanja ili nove uporabe;
- (l) ako su *rezultati* u obliku softvera ili sadržavaju softver, uključujući izvorni kod, objektni kod i, ako je primjenjivo, dokumente, pripremne materijale i priručnike, osim drugih prava spomenutih u ovom članku:
 - (i) prava krajnjeg korisnika, za sve uporabe od strane Unije ili podizvoditeljâ u ime Unije koje proizlaze iz ovog okvirnog ugovora i iz namjere stranaka;
 - (ii) prava na dekompiliranje ili rastavljanje softvera;
- (m) u mjeri u kojoj se izvoditelj može pozvati na moralna prava, pravo javnog naručitelja, osim ako je u ovom okvirnom ugovoru predviđeno drukčije, na objavu *rezultata* uz spominjanje imena *stvaratelja* ili bez spominjanja njegova imena i pravo na odlučivanje mogu li se *rezultati* otkriti i objaviti i, ako da, kada.

Izvoditelj jamči da Unija može ostvarivati isključiva prava i primjenjivati načine iskorištavanja na svim dijelovima *rezultata*, bez obzira na to je li ih stvorio izvoditelj ili se sastoje od *postojećih materijala*.

Ako su *postojeći materijali* ugrađeni u *rezultate*, javni naručitelj može prihvatiti razumna ograničenja koja utječu na prethodni popis, pod uvjetom da je navedene materijale moguće lako identificirati i izdvojiti od ostalih, da ne čine bitne elemente *rezultata* i da, u slučaju potrebe, postoje zadovoljavajuća zamjenska rješenja, bez dodatnog troška za javnog naručitelja. U tom slučaju izvoditelj prije donošenja takve odluke mora jasno obavijestiti javnog naručitelja, a javni naručitelj ima pravo ne prihvatiti tu odluku.

II.13.4. Utvrđivanje postojećih prava

Pri isporuci *rezultata* izvoditelj mora jamčiti da, za svaku uporabu koju javni naručitelj može predvidjeti u okviru ograničenja utvrđenih u ovom okvirnom ugovoru, *rezultati* i *postojeći materijali* ugrađeni u *rezultate* nisu predmet potraživanja *stvaratelja* ili trećih osoba i da su sva *postojeća prava* pribavljena ili je za njih odobrena licencija.

U tu svrhu izvoditelj mora sastaviti popis svih *postojećih prava* na *rezultate* ovog okvirnog ugovora ili njihovim dijelovima, uključujući utvrđivanje vlasnikâ prava. Ako nema *postojećih prava* na *rezultate*, izvoditelj mora o tome dostaviti izjavu. Izvoditelj mora dostaviti taj popis ili izjavu javnom naručitelju najkasnije zajedno s računom za plaćanje preostalog iznosa.

II.13.5. Dokaz o odobravanju postojećih prava

Na zahtjev javnog naručitelja, izvoditelj mora dostaviti dokaze da ima vlasništvo ili pravo na korištenje svih na popisu navedenih *postojećih prava*, osim prava koja su u vlasništvu Unije ili za koja je Uniji odobrena licencija. Javni naručitelj može zatražiti te dokaze čak i nakon isteka ovog okvirnog ugovora.

Ti se dokazi, primjerice, mogu odnositi na prava na: dijelovima drugih dokumenata, slikama, grafičkim prikazima, fontovima, tablicama, podacima, softverima, tehničkim izumima, znanju i iskustvu, informatičkim razvojnim alatima, rutinama, podrutinama ili drugim programima („temeljna tehnologija”), planovima, nacrtima, instalacijama ili umjetničkim djelima, podacima, izvornim ili temeljnim materijalima ili bilo kojim drugim dijelovima iz vanjskih izvora.

Ovisno o slučaju dokazi moraju obuhvaćati sljedeće:

- (a) naziv i broj verzije softverskog proizvoda;
- (b) sve podatke o djelu i autoru, programeru, *stvaratelju*, prevoditelju, osobi zaduženoj za unos podataka, grafičkom dizajneru, izdavaču, uredniku, fotografu, producentu;
- (c) primjerak licencije za korištenje proizvoda ili sporazuma kojim se izvoditelju odobravaju odgovarajuća prava ili upućivanje na tu licenciju;
- (d) ako je dijelove *rezultatâ* stvorilo *osoblje* izvoditelja, primjerak sporazuma ili izvadak iz ugovora o radu kojim se izvoditelju odobravaju odgovarajuća prava;
- (e) tekst izjave o ograničenju odgovornosti, ako postoji.

Dostavljanjem dokaza izvoditelj nije oslobođen odgovornosti ako se utvrdi da nema potrebna prava, neovisno o tome kada je ta činjenica utvrđena i tko ju je utvrdio.

Izdovitelj jamči i da posjeduje odgovarajuća prava ili ovlasti za izvršenje prijenosa te da je platio ili provjerio plaćanje svih plativih naknada, uključujući naknade koje se plaćaju udrugama za kolektivno ostvarivanje autorskog prava, a koje se odnose na konačne *rezultate*.

II.13.6. Citiranje djelâ u rezultatu

Izdovitelj mora u *rezultatu* jasno istaknuti sve citate iz postojećih djela. Uz citate je, ovisno o slučaju, potrebno navesti: ime autora, naziv djela, datum i mjesto objave, datum stvaranja djela, adresu objave na internetu, broj, svezak i ostale podatke na temelju kojih se lako može utvrditi porijeklo djela.

II.13.7. Moralna prava stvaratelja

Isporukom *rezultata* izvoditelj jamči da se *stvaratelji* neće protiviti sljedećem na temelju svojih moralnih prava obuhvaćenih autorskim pravom:

- (a) da njihova imena budu ili ne budu spomenuta pri predstavljanju *rezultata* javnosti;

- (b) da se *rezultati* objavljuju ili ne objavljuju nakon što su isporučeni u završnoj verziji javnom naručitelju;
- (c) prilagođavanju *rezultata*, pod uvjetom da se rezultati prilagođavaju na način kojim se ne dovodi u pitanje čast ili ugled *stvaratelja*.

Ako mogu postojati moralna prava na dijelove *rezultata* zaštićene autorskim pravom, izvoditelj mora dobiti suglasnost *stvaratelja* u pogledu odobravanja tih moralnih prava ili odricanja od njih u skladu s primjenjivim pravnim odredbama te mora biti spreman dostaviti dokumentarne dokaze na zahtjev.

II.13.8. Prava na slike i zvučne zapise

Ako se u *rezultatu* pojavljuju fizičke osobe ili je u njemu na prepoznatljiv način snimljen njihov glas ili neki drugi privatni element, izvoditelj mora pribaviti izjavu tih osoba (ili, u slučaju maloljetnika, osoba koje imaju roditeljsko pravo) kojom daju dopuštenje za opisano korištenje slike, glasa ili privatnog elementa i, na zahtjev, dostaviti presliku dopuštenja javnom naručitelju. Izvoditelj mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi pribavio tu suglasnost u skladu s primjenjivim pravnim odredbama.

II.13.9. Obavijest o autorskom pravu za postojeća prava

Ako izvoditelj zadržava *postojeća prava* na dijelovima *rezultatâ*, kada se rezultati koriste u skladu s člankom I.10.1. mora se umetnuti i napomena o tome, zajedno sa sljedećom izjavom o ograničenju odgovornosti: „© – godina – Europska unija. Sva prava pridržana. Za određene je dijelove Europskoj uniji pod određenim uvjetima izdana licencija ili druga istovrijedna izjava o ograničenju odgovornosti koja je po mišljenju javnog naručitelja najprimjerenija ili kako se stranke dogovore za svaki pojedini slučaj. To se ne primjenjuje u slučajevima kada bi umetanje takve napomene bilo nemoguće, posebno zbog praktičnih razloga.

II.13.10. Vidljivost financiranja Unije i izjava o ograničenju odgovornosti

Prilikom korištenja *rezultatâ* izvoditelj mora dati izjavu da su rezultati proizvedeni u okviru ugovora s Unijom te da su iznesena mišljenja isključivo mišljenja izvoditelja i ne predstavljaju službeni stav javnog naručitelja. Javni naručitelj može odustati od te obveze u pisanom obliku ili dostaviti tekst izjave o ograničenju odgovornosti.

II.14. VIŠA SILA

II.14.1. Stranka pogođena višom silom mora odmah *obavijestiti* drugu stranku navodeći prirodu okolnosti, njihovo vjerojatno trajanje i moguće posljedice.

II.14.2. Stranka nije odgovorna za kašnjenje ili neizvršenje obveza iz okvirnog ugovora ako je to kašnjenje ili neizvršenje *posljedica* više sile. Ako izvoditelj zbog više sile ne može ispuniti svoje ugovorne obveze, ima pravo na naknadu samo za one usluge koje je stvarno pružio.

II.14.3. Stranke moraju poduzeti sve potrebne mjere kako bi ograničile štetu zbog više sile.

II.15. UGOVORNA KAZNA

II.15.1. Kašnjenje s izvršenjem usluge

Ako izvoditelj ne ispuni svoje ugovorne obveze u primjenjivim rokovima utvrđenima u ovom okvirnom ugovoru, javni naručitelj može tražiti plaćanje ugovorne kazne za svaki dan kašnjenja prema sljedećoj formuli:

$0,3 \times (V/d)$

pri čemu je:

V cijena predmetne nabave ili isporučivog rezultata ili *rezultata*;

d rok, izražen u kalendarskim danima, utvrđen u odgovarajućem posebnom ugovoru za isporuku predmetne nabave ili isporučivog rezultata ili *rezultata* ili, ako on nije naveden, razdoblje između datuma utvrđenog u članku I.4.2. i datuma isporuke robe ili izvršenja usluge utvrđenog u odgovarajućem posebnom ugovoru.

Ugovorna kazna može se primijeniti zajedno sa smanjenjem cijene u skladu s uvjetima iz članka II.16.

II.15.2. Postupak

Javni naručitelj mora *službeno obavijestiti* izvoditelja o svojoj namjeri da zatraži ugovornu kaznu te o odgovarajućem izračunanom iznosu.

Izvoditelj ima pravo na dostavu primjedaba u roku od 30 dana od datuma primitka obavijesti. Ako to ne učini, odluka postaje izvršiva dan nakon isteka roka za dostavu primjedaba.

Ako izvoditelj dostavi primjedbe, javni naručitelj, uzimajući u obzir relevantne primjedbe, mora *obavijestiti* izvoditelja:

- (a) o odustajanju od svoje namjere da primijeni ugovornu kaznu ili
- (b) o svojoj konačnoj odluci da primijeni ugovornu kaznu te o odgovarajućem iznosu.

II.15.3. Priroda ugovorne kazne

Stranke izričito potvrđuju i suglasne su da bilo koji iznos plativ na temelju ovog članka ne predstavlja sankciju, već razumnu procjenu pravične naknade za štetu nastalu zbog neispunjenja obveze pružanja usluga u primjenjivim rokovima utvrđenima u ovom okvirnom ugovoru.

II.15.4. Potraživanja i odgovornost

Potraživanje ugovorne kazne ne utječe na stvarnu ili potencijalnu odgovornost izvoditelja ili na prava javnog naručitelja na temelju članka II.18.

II.16. SMANJENJE CIJENE

II.16.1. Standardi kakvoće

Ako izvoditelj ne pruži uslugu u skladu s okvirnim ili posebnim ugovorom (dalje u tekstu: „neispunjene obveze”) ili ne pruži uslugu očekivane razine kvalitete utvrđene u natječajnoj specifikaciji (dalje u tekstu: „isporuka loše kvalitete”), javni naručitelj može smanjiti iznos plaćanja ili tražiti povrat plaćenog iznosa razmjerno težini neispunjenih obveza ili isporuke loše kvalitete. To se posebno odnosi na slučajeve u kojima javni naručitelj ne može odobriti I.6, izvješće ili isporučivi rezultat u skladu s člankom I.6. nakon što je izvoditelj dostavio dodatne informacije, ispravak ili novu verziju.

Smanjenje cijene može se primijeniti zajedno s ugovornom kaznom u skladu s uvjetima iz članka II.15.

II.16.2. Postupak

Javni naručitelj mora *službeno obavijestiti* izvoditelja o svojoj namjeri da smanji iznos plaćanja te o odgovarajućem izračunanom iznosu.

Izvoditelj ima pravo na dostavu primjedaba u roku od 30 dana od datuma primitka obavijesti. Ako to ne učini, odluka postaje izvršiva dan nakon isteka roka za dostavu primjedaba.

Ako izvoditelj dostavi primjedbe, javni naručitelj, uzimajući u obzir relevantne primjedbe, mora *obavijestiti* izvoditelja:

- (a) o odustajanju od svoje namjere da smanji iznos plaćanja ili
- (b) o svojoj konačnoj odluci da smanji iznos plaćanja te o odgovarajućem iznosu.

II.16.3. Potraživanja i odgovornost

Smanjenje cijene ne utječe na stvarnu ili potencijalnu odgovornost izvoditelja ili na prava javnog naručitelja na temelju članka II.18.

II.17. OBUSTAVA PROVEDBE OKVIRNOG UGOVORA

II.17.1. Obustava koju provodi izvoditelj

Ako je pogođen višom silom, izvoditelj može obustaviti pružanje usluga na temelju posebnog ugovora.

Izvoditelj mora o obustavi odmah *obavijestiti* javnog naručitelja. U *obavijesti* mora opisati višu silu te navesti kada očekuje da će moći nastaviti pružati uslugu.

Izvoditelj mora *obavijestiti* javnog naručitelja čim bude mogao nastaviti s *izvršenjem posebnog ugovora*, osim ako je javni naručitelj već raskinuo okvirni ili posebni ugovor.

II.17.2. Obustava koju provodi javni naručitelj

Javni naručitelj može obustaviti *provedbu okvirnog ugovora* ili *izvršenje posebnog ugovora* ili bilo kojeg njegova dijela:

- (a) ako se pokaže da je u postupku dodjele okvirnog ili posebnog ugovora ili *provedbe okvirnog ugovora* bilo *znatnih pogrešaka, nepravilnosti* ili *prijevara*;
- (b) kako bi provjerio jesu li se pretpostavljene *znatne pogreške, nepravilnosti* ili *prijevare* stvarno dogodile.

Javni naručitelj mora o obustavi *službeno obavijestiti* izvoditelja. Obustava stupa na snagu na datum *službene obavijesti* ili na kasniji datum ako je tako predviđeno u *službenoj obavijesti*.

Javni naručitelj mora što prije *obavijestiti* izvoditelja:

- (a) ako ukida obustavu ili
- (b) ako namjerava raskinuti okvirni ili posebni ugovor u skladu s člankom II.18.1. točkom (f) ili (j).

Izvoditelj nema pravo na naknadu štete zbog obustave bilo kojeg dijela okvirnog ili posebnog ugovora.

II.18. RASKID OKVIRNOG UGOVORA

II.18.1. Razlozi za raskid ugovora od strane javnog naručitelja

Javni naručitelj može raskinuti okvirni ili posebni ugovor u sljedećim slučajevima:

- (a) ako pružanje usluga na temelju tekućeg posebnog ugovora nije stvarno započelo u roku od 15 dana od predviđenog datuma te javni naručitelj smatra da je eventualni novi predloženi datum neprihvatljiv, uzimajući u obzir članak II.11.2.;
- (b) ako izvoditelj vlastitom krivnjom ne može ishoditi bilo koju dozvolu ili licenciju potrebnu za *provedbu okvirnog ugovora*;
- (c) ako izvoditelj ne provodi okvirni ugovor ili ne izvršava posebni ugovor u skladu s natječajnom specifikacijom ili *zahtjevom za pružanje usluge* ili ne ispuni neku drugu bitnu ugovornu obvezu ili više puta odbije potpisati posebne ugovore. Raskid triju ili više posebnih ugovora u tim okolnostima razlog je za raskid okvirnog ugovora;
- (d) ako se izvoditelj ili bilo koja osoba koja preuzme neograničenu odgovornost za dugove izvoditelja nalazi u jednoj od situacija iz članka 106. stavka 1. točaka (a) i (b) Financijske uredbe²;
- (e) ako se izvoditelj ili neka *povezana osoba* nalazi u bilo kojoj od situacija iz članka 106. stavka 1. točaka (c) do (f) ili članka 106. stavka 2. Financijske uredbe;
- (f) ako se pokaže da je u postupku dodjele ili *provedbe okvirnog ugovora* bilo *znatnih pogrešaka, nepravilnosti* ili *prijevara*;

² Uredba (EU, EURATOM) br. 966/2012 o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, kako je izmijenjena <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=celex:32012R0966>

- (g) ako izvoditelj ne ispunjava primjenjive obveze u skladu s pravom o zaštiti okoliša te socijalnim i radnim pravom koje su utvrđene pravom Unije, nacionalnim pravom i kolektivnim ugovorima ili odredbama međunarodnog prava o zaštiti okoliša te socijalnog i radnog prava navedenima u Prilogu X. Direktivi 2014/24/EU;
- (h) ako je izvoditelj u nekoj od situacija koje bi se mogle smatrati *sukobom interesa* ili *sukobljenim poslovnim interesom*, kako je navedeno u članku II.7.;
- (i) ako bi promjena u pravnoj, financijskoj, tehničkoj, organizacijskoj ili vlasničkoj situaciji izvoditelja mogla znatno utjecati na *provedbu okvirnog ugovora* ili znatno izmijeniti uvjete pod kojima je okvirni ugovor prvobitno dodijeljen;
- (j) u slučaju više sile, ako je nastavak provedbe nemoguć ili bi nužne izmjene okvirnog ili posebnog ugovora značile da odredbe natječajne specifikacije više nisu ispunjene ili bi dovele do nejednakog postupanja prema ponuditeljima ili izvoditeljima;
- (k) ako se potrebe javnog naručitelja promijene te mu više ne budu potrebne nove usluge na temelju okvirnog ugovora; u tim slučajevima tekući posebni ugovori ostaju nepromijenjeni;
- (l) ako raskid okvirnog ugovora s jednim ili više izvoditelja znači da više nije zadovoljen minimalni broj sudionika u nadmetanju koji je potreban za višestruki okvirni ugovor uz ponovno otvaranje nadmetanja.

II.18.2. Razlozi za raskid ugovora od strane izvoditelja

Izvoditelj može raskinuti okvirni ili posebni ugovor:

- (a) ako ima dokaze da je javni naručitelj u postupku dodjele okvirnog ugovora ili *provedbe okvirnog ugovora* počinio *znatne pogreške, nepravilnosti* ili *prijevare*;
- (b) ako javni naručitelj ne ispunjava svoje obveze, posebno obvezu pružanja informacija koje su potrebne izvoditelju za provedbu okvirnog ugovora ili izvršenje posebnog ugovora kako je predviđeno u natječajnoj specifikaciji.

II.18.3. Postupak raskida ugovora

Stranka koja namjerava raskinuti okvirni ili posebni ugovor mora *službeno obavijestiti* drugu stranku o svojoj namjeri da raskine ugovor te razlozima za raskid.

Druga stranka ima pravo na dostavu primjedaba u roku od 30 dana od primitka obavijesti, uključujući o mjerama koje je poduzela kako bi nastavila ispunjavati svoje ugovorne obveze. Ako to ne učini, odluka o raskidu postaje izvršiva dan nakon isteka roka za dostavu primjedaba.

Ako druga stranka dostavi primjedbe, stranka koja namjerava raskinuti ugovor mora je *službeno obavijestiti* o odustajanju od svoje namjere da raskine ugovor ili o svojoj konačnoj odluci da raskine ugovor.

U slučajevima navedenima u članku II.18.1. točkama (a) do (d), (g) do (i), (k) i (l) i članku II.18.2., datum kada raskid ugovora stupa na snagu mora biti naveden u *službenoj obavijesti*.

U slučajevima iz članka II.18.1. točaka (e), (f) i (j) raskid ugovora stupa na snagu dan nakon što izvoditelj primi *obavijest* o raskidu.

Nadalje, na zahtjev javnog naručitelja i bez obzira na razloge raskida, izvoditelj mora pružiti svu potrebnu pomoć, uključujući informacije, dokumente i datoteke kako bi javnom naručitelju omogućio da dovrši, nastavi ili prenese pružanje usluga na novog izvoditelja ili interno, bez prekida ili negativnog učinka na kvalitetu ili kontinuitet usluga. Stranke se mogu dogovoriti o izradi prijelaznog plana u kojem se detaljno opisuje pomoć koju je izvoditelj dužan pružiti, osim ako je taj plan već opisan u drugim ugovornim dokumentima ili u natječajnoj specifikaciji. Izvoditelj takvu pomoć mora pružati bez dodatne naknade, osim ako može dokazati da su mu za to potrebni znatni dodatni resursi ili sredstva. U tom slučaju mora dostaviti procjenu uključenih troškova, o kojoj će se stranke dogovoriti u dobroj vjeri.

II.18.4. Učinci raskida ugovora

Izvoditelj je odgovoran za štetu koja je javnom naručitelju nastala zbog raskida okvirnog ili posebnog ugovora, uključujući trošak imenovanja drugog izvoditelja za pružanje ili dovršenje pružanja usluga, osim ako je šteta prouzročena situacijom navedenom u članku II.18.1 točki (j), (k) ili (l) ili u članku II.18.2. Javni naručitelj može tražiti naknadu za takvu štetu.

Izvoditelj nema pravo na naknadu štete zbog gubitka koji je posljedica raskida okvirnog ili posebnog ugovora, uključujući gubitak očekivane dobiti, osim ako je gubitak prouzročen situacijom iz članka II.18.2.

Izvoditelj mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi troškove sveo na najmanju moguću mjeru, spriječio štetu i otkazao ili smanjio preuzete obveze.

U roku od 60 dana od datuma raskida izvoditelj mora dostaviti sva potrebna izvješća, isporučive rezultate ili *rezultate* te sve račune za usluge koje su pružene do datuma raskida.

U slučaju zajedničkih ponuda, javni naručitelj može raskinuti okvirni ili posebni ugovor sa svakim članom skupine zasebno na temelju članka II.18.1. točaka (d), (e) ili (g) pod uvjetima iz članka II.11.2.

II.19. RAČUNI, POREZ NA DODANU VRIJEDNOST I ELEKTRONIČKO IZDAVANJE RAČUNA

II.19.1. Računi i porez na dodanu vrijednost

Na računu moraju biti navedeni podaci o izvoditelju (ili voditelju skupine u slučaju zajedničke ponude), iznos, valuta i datum te broj okvirnog ugovora i broj posebnog ugovora.

Na računu mora biti navedeno mjesto u kojem je izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) dužan platiti porez na dodanu vrijednost (PDV) te moraju odvojeno biti navedeni iznosi bez PDV-a i s PDV-om.

Javni naručitelj oslobođen je plaćanja svih poreza i davanja, uključujući PDV, u skladu s člancima 3. i 4. Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) mora ispuniti potrebne formalnosti kod nadležnih tijela kako bi osigurao da roba i usluge potrebni za *provedbu okvirnog ugovora* budu oslobođeni od plaćanja poreza i davanja, uključujući PDV.

II.19.2. Elektroničko izdavanje računa

Ako je tako predviđeno u posebnim uvjetima, izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) podnosi račune u elektroničkom formatu ako su ispunjeni uvjeti u pogledu elektroničkog potpisa u skladu s Direktivom 2006/112/EZ o PDV-u, odnosno, upotrebom kvalificiranog elektroničkog popisa ili elektroničkom razmjenom podataka.

Nije dopušteno prihvaćanje računa u standardnom formatu (pdf) ili e-poštom.

II.20. REVIZIJA CIJENA

Ovaj se članak primjenjuje na indeks revizije cijena ako je on predviđen u članku I.5.2.

Cijene su fiksne i ne podliježu reviziji tijekom prve godine okvirnog ugovora.

Na početku druge i svake sljedeće godine okvirnog ugovora svaka se cijena može povećati ili smanjiti na zahtjev jedne od stranaka.

Stranka može zatražiti reviziju cijena u pisanom obliku najkasnije tri mjeseca prije isteka godine dana od stupanja na snagu okvirnog ugovora. Druga stranka mora potvrditi zahtjev u roku od 14 dana od primitka.

Na dan isteka godine dana od stupanja na snagu okvirnog ugovora javni naručitelj mora dostaviti konačni indeks za mjesec u kojem je primljen zahtjev ili, ako on nije dostupan, zadnji privremeni indeks koji je dostupan za taj mjesec. Na temelju toga izvoditelj utvrđuje novu cijenu te je što prije dostavlja na provjeru javnom naručitelju.

Javni naručitelj robu nabavlja po cijenama koje vrijede na dan stupanja posebnog ugovora na snagu.

II.21. PLAĆANJA I JAMSTVA

II.21.1. Datum plaćanja

Smatra se da su plaćanja izvršena na dan terećenja računa javnog naručitelja.

II.21.2. Valuta

Plaćanja se izvršavaju u eurima ili u valuti predviđenoj u članku I.7.

II.21.3. Konverzija

Javni naručitelj izvršava konverziju između eura i druge valute prema dnevnom tečaju za euro objavljenom u Službenom listu Europske unije ili, ako to nije moguće, prema mjesečnom računovodstvenom tečaju Europske komisije objavljenom na *web*-mjestu navedenom u nastavku, važećem na dan kada javni naručitelj izda platni nalog.

Izvoditelj izvršava konverziju između eura i druge valute prema mjesečnom računovodstvenom tečaju koji je utvrdila Komisija i koji je objavljen na *web*-mjestu navedenom u nastavku te se primjenjuje na datum računa.

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm

II.21.4. Troškovi prijenosa sredstava

Troškovi prijenosa sredstava dijele se na sljedeći način:

- (a) troškove slanja koje zaračunava banka javnog naručitelja snosi javni naručitelj;
- (b) troškove primanja koje zaračunava banka izvoditelja snosi izvoditelj;
- (c) troškove ponovljenog prijenosa sredstava snosi stranka koja ga je prouzročila.

II.21.5. Jamstva za pretfinanciranje, ispunjenje obveza i u obliku zadržanog iznosa

Ako se u skladu s člankom I.6. zahtijeva financijsko jamstvo za plaćanje pretfinanciranja u obliku jamstva za ispunjenje obveza ili u obliku zadržanog iznosa, moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) financijsko jamstvo izdaje banka ili financijska ustanova koju je odobrio javni naručitelj ili, na zahtjev izvoditelja i uz suglasnost javnog naručitelja, treća osoba;
- (b) jamac nastupa kao jamac na prvi poziv i ne može zahtijevati da javni naručitelj poduzima mjere protiv glavnog dužnika (izvoditelja).

Troškove izdavanja takvog jamstva snosi izvoditelj.

Jamstva za pretfinanciranje moraju ostati na snazi do trenutka poravnania pretfinanciranja s međuplaćanjima ili plaćanjem preostalog iznosa. Ako plaćanje preostalog iznosa ima oblik obavijesti o terećenju, jamstvo za pretfinanciranje mora ostati na snazi tri mjeseca nakon slanja obavijesti o terećenju izvoditelju. Javni naručitelj mora osloboditi jamstvo tijekom sljedećeg mjeseca.

Jamstvima za ispunjenje obveza pokriveno je ispunjenje bitnih ugovornih obveza dok javni naručitelj ne izda konačno odobrenje za uslugu. Jamstvo za ispunjenje obveza ne smije biti veće od 10 % ukupne vrijednosti posebnog ugovora. Javni naručitelj mora u cijelosti osloboditi jamstvo nakon konačnog odobrenja usluge, kako je predviđeno u posebnom ugovoru.

Jamstvima u obliku zadržanog iznosa pokriveno je cjelokupno pružanje usluge u skladu s posebnim ugovorom, uključujući za vrijeme trajanja ugovorne odgovornosti i do konačnog odobrenja usluge od strane javnog naručitelja. Jamstvo u obliku zadržanog iznosa ne smije biti veće od 10 % ukupne vrijednosti posebnog ugovora. Javni naručitelj mora osloboditi jamstvo nakon isteka trajanja ugovorne odgovornosti, kako je predviđeno u posebnom ugovoru.

Javni naručitelj ne smije tražiti jamstvo u obliku zadržanog iznosa za posebni ugovor ako je zatražio jamstvo za ispunjenje obveza.

II.21.6. Međuplaćanja i plaćanje preostalog iznosa

Izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) mora poslati račun za međuplaćanje, kako je predviđeno u članku I.6. ili u natječajnoj specifikaciji ili u posebnom ugovoru.

Izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) mora poslati račun za plaćanje preostalog iznosa u roku od 60 dana od isteka roka za pružanje usluga, kako je predviđeno u članku 1.6. ili u natječajnoj specifikaciji ili u posebnom ugovoru.

Plaćanje računa i odobrenje dokumenata ne podrazumijeva potvrdu zakonitosti, vjerodostojnosti, cjelovitosti i točnosti izjava i podataka koji su u njima sadržani.

Preostali iznos može se platiti u obliku povrata sredstava.

II.21.7. Obustava roka odobrenog za plaćanje

Javni naručitelj može u bilo kojem trenutku obustaviti rokove plaćanja navedene u članku I.6. *dostavljanjem obavijesti* izvoditelju (ili voditelju skupine u slučaju zajedničke ponude) da njegov račun nije moguće obraditi. Javni naručitelj može navesti sljedeće razloge za nemogućnost obrade računa:

- (a) račun nije u skladu s okvirnim ugovorom;
- (b) izvoditelj nije dostavio odgovarajuće dokumente ili isporučive rezultate ili
- (c) javni naručitelj ima primjedbe na dokumente ili isporučive rezultate dostavljene s računom.

Javni naručitelj mora što prije *obavijestiti* izvoditelja (ili voditelja skupine u slučaju zajedničke ponude) o svakoj takvoj obustavi, navodeći razloge obustave.

Obustava stupa na snagu na dan kada javni naručitelj pošalje *obavijest*. Ostatak roka za plaćanje počinje ponovno teći od dana primitka traženih informacija ili revidiranih dokumenata ili nakon što se obavi dodatna provjera, uključujući provjeru na licu mjesta. Ako je razdoblje obustave dulje od dva mjeseca, izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) može od javnog naručitelja zatražiti obrazloženje produljenja obustave.

Ako su rokovi plaćanja obustavljeni zbog odbijanja nekog od dokumenata iz prvog stavka ovog članka te ako novi dostavljeni dokument također bude odbijen, javni naručitelj zadržava pravo na raskid posebnog ugovora u skladu s člankom II.18.1. točkom (c).

II.21.8. Zatezne kamate

Nakon isteka rokova plaćanja utvrđenih u članku I.6. izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude) ima pravo na zatezne kamate po stopi koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja u eurima (referentna stopa), uvećanoj za osam postotnih bodova. Referentna stopa jest stopa koja je na snazi prvog dana u mjesecu u kojem istječe rok za plaćanje, kako je objavljena u seriji C *Službenog lista Europske unije*.

Obustava roka za plaćanje predviđenog u članku II.21.7. ne smatra se zakašnjelim plaćanjem.

Zatezne kamate obračunavaju se za razdoblje od dana koji slijedi nakon datuma dospijeca plaćanja do uključivo datuma plaćanja, kako je utvrđeno člankom II.21.1.

Međutim, ako izračunana kamata nije veća od 200 EUR, ona se izvoditelju (ili voditelju skupine u slučaju zajedničke ponude) isplaćuje samo ako on to zatraži u roku od dva mjeseca od primitka zakašnjelog plaćanja.

II.22. NADOKNADE

II.22.1. Ako je tako navedeno u posebnim uvjetima ili u natječajnoj specifikaciji, javni naručitelj mora nadoknaditi troškove koji su izravno povezani s pružanjem usluga kada mu izvoditelj dostavi popratnu dokumentaciju ili na temelju paušalnih iznosa.

II.22.2. Javni naručitelj nadoknađuje putne troškove i troškove dnevnica na temelju najkraćeg puta do odredišta i najmanjeg broja neophodnih noćenja na odredištu.

II.22.3. Javni naručitelj nadoknađuje putne troškove na sljedeći način:

- (a) putovanje zrakoplovom: do najvećeg iznosa cijene karte u ekonomskom razredu u trenutku rezervacije;
- (b) putovanje brodom ili vlakom: do najvećeg iznosa cijene karte u prvom razredu;
- (c) putovanje automobilom: u iznosu koji odgovara cijeni karte za putovanje vlakom u prvom razredu za isto putovanje i na isti datum.

Nadalje, javni naručitelj nadoknađuje putne troškove putovanja izvan Unije ako je prethodno izdao pisano odobrenje za te troškove.

II.22.4. Javni naručitelj nadoknađuje dnevne troškove na temelju iznosa dnevnice kako slijedi:

- (a) dnevnicu se ne isplaćuje za povratno putovanje kraće od 200 km;
- (b) dnevnicu se isplaćuje isključivo po primitku popratne dokumentacije kojom se dokazuje da je dotična osoba boravila na odredištu;
- (c) dnevnicu se isplaćuje u obliku paušalnog iznosa za pokriće svih dnevnih troškova, uključujući obroke, lokalni prijevoz koji obuhvaća prijevoz do zračne luke ili kolodvora i natrag, osiguranje i ostale izdatke;
- (d) dnevnicu se nadoknađuje u paušalnim iznosima utvrđenima u članku I.5.3.;
- (e) troškovi smještaja nadoknađuju se po primitku popratne dokumentacije kojom se dokazuje da je noćenje u odredištu bilo nužno, i to do najvećih dopuštenih paušalnih iznosa utvrđenih u članku I.5.3.

II.22.5. Javni naručitelj nadoknađuje troškove slanja opreme ili prtljage bez pratnje ako je dao prethodno pisano odobrenje za te troškove.

II.23. POVRAT

II.23.1. Ako se u skladu s okvirnim ugovorom mora izvršiti povrat sredstava, izvoditelj je dužan vratiti predmetni iznos javnom naručitelju.

II.23.2. Postupak povrata

Prije traženja povrata javni naručitelj mora *službeno obavijestiti* izvoditelja o svojoj namjeri da zatraži povrat iznosa koji potražuje, navodeći potraživani iznos i razloge za traženje povrata te pozivajući izvoditelja da dostavi primjedbe u roku od 30 dana od primitka obavijesti.

Ako izvoditelj ne dostavi primjedbe ili ako javni naručitelj odluči provesti postupak povrata unatoč dostavljenim primjedbama, javni naručitelj mora potvrditi zahtjev za povrat tako što će izvoditelja *službeno obavijestiti* o obavijesti o terećenju u kojoj je naveden datum za plaćanje. Izvoditelj mora izvršiti plaćanje u skladu s odredbama navedenima u obavijesti o terećenju.

Ako izvoditelj ne izvrši plaćanje do datuma dospijeca, javni naručitelj može, nakon što o tome pisanim putem obavijesti izvoditelja, naplatiti dugovane iznose na sljedeći način:

- (a) prebijanjem s iznosima koje izvoditelju duguje Unija ili Europska zajednica za atomsku energiju;
- (b) naplaćivanjem iz financijskog jamstva ako je izvoditelj javnom naručitelju dostavio takvo jamstvo;
- (c) pokretanjem sudskog postupka.

II.23.3. Zatezne kamate

Ako izvoditelj ne ispuní obvezu plaćanja dugovanog iznosa do datuma koji je u obavijesti o terećenju odredio javni naručitelj, na dugovani iznos obračunavaju se kamate po stopi iz članka II.21.8. Zatezne kamate obračunavaju se za razdoblje od dana nakon datuma dospijeca plaćanja do dana kada javni naručitelj primi uplatu cijelog dugovanog iznosa.

U slučaju djelomičnih plaćanja najprije se podmiruju troškovi i zatezne kamate, a potom glavnica.

II.23.4. Pravila za povrat u slučaju zajedničke ponude

Ako je ugovor potpisala skupina (zajednička ponuda), skupina je solidarno odgovorna u skladu s uvjetima iz članka II.6. (odgovornost). Javni naručitelj najprije traži povrat cijelog iznosa od voditelja skupine.

Ako voditelj skupine ne izvrši plaćanje do dana dospijeca i ako se iznos ne može prebiti u skladu s člankom II.23.2. točkom (a), javni naručitelj može tražiti povrat cijelog iznosa od bilo kojeg drugog člana skupine slanjem *obavijesti* o terećenju koja je već poslana voditelju skupine u skladu s člankom II.23.2.

II.24. PROVJERE I REVIZIJE

II.24.1. Javni naručitelj i Europski ured za borbu protiv prijevara mogu provjeriti *provedbu okvirnog ugovora* ili zatražiti reviziju *provedbe okvirnog ugovora*. Reviziju može obaviti osoblje OLAF-a ili bilo koje vanjsko tijelo ovlašteno za provođenje revizije u njegovo ime.

Provjere i revizije mogu se pokrenuti u bilo kojem trenutku dok traje pružanje usluga i u razdoblju do pet godina od trenutka plaćanja preostalog iznosa posljednjeg posebnog ugovora izdanog na temelju ovog okvirnog ugovora.

Smatra se da je postupak revizije pokrenut na dan primitka odgovarajućeg dopisa javnog naručitelja. Revizije su povjerljive.

II.24.2. Izvoditelj mora čuvati sve izvorne dokumente pohranjene na odgovarajućem nosaču podataka, uključujući digitalizirane izvornike ako je to dopušteno nacionalnim zakonodavstvom, tijekom pet godina od trenutka plaćanja preostalog iznosa posljednjeg posebnog ugovora izdanog na temelju ovog okvirnog ugovora.

II.24.3. Izvoditelj mora osoblju javnog naručitelja i vanjskom osoblju koje je ovlastio javni naručitelj omogućiti odgovarajući pristup lokacijama i prostorima u kojima se okvirni ugovor provodi te pristup svim informacijama koje su potrebne za provedbu provjera i revizija, uključujući informacije u elektroničkom obliku. Izvoditelj mora osigurati da informacije budu dostupne u trenutku provjere ili revizije te ih na zahtjev mora predati u odgovarajućem obliku.

II.24.4. Na temelju nalaza revizije sastavlja se privremeno izvješće. Javni naručitelj ili njegov ovlaštenu zastupnik izvješće moraju poslati izvoditelju koji na to izvješće može dostaviti primjedbe u roku od 30 dana od primitka. Izvoditelj mora primiti završno izvješće u roku od 60 dana od isteka roka za dostavu primjedaba.

Na temelju konačnih nalaza revizije javni naručitelj može zatražiti povrat svih ili dijela izvršenih plaćanja u skladu s člankom II.23. te poduzeti bilo koje druge mjere koje smatra potrebnima.

II.24.5. U skladu s Uredbom Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od *prijevара* i ostalih *nepravilnosti* i Uredbom (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF), OLAF može provoditi istrage, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, kako bi utvrdio je li tijekom izvršenja ugovora bilo *prijevара*, korupcije ili drugih nezakonitih aktivnosti koje utječu na financijske interese Unije. Na temelju nalaza istrage može se pokrenuti kazneni progon u skladu s nacionalnim pravom.

Istrage se mogu provoditi u bilo kojem trenutku tijekom pružanja usluga i u razdoblju do pet godina od trenutka plaćanja preostalog iznosa posljednjeg posebnog ugovora izdanog na temelju ovog okvirnog ugovora.

II.24.6. Za potrebe provjera i revizija Revizorski sud ima ista prava kao i javni naručitelj, a posebno pravo pristupa.

III. PREDLOŠCI

- Predložak posebnog ugovora
- Predložak narudžbenice
- Dopuna

PREDLOŽAK POSEBNOG UGOVORA

br. [dopuniti]

kojim se provodi okvirni ugovor br. EEAS-566-DELBIHS-SER-FWC-20XX

1. Europska unija (dalje u tekstu: „Unija”), koju zastupa Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: javni naručitelj”), koju za potrebe potpisivanja ovog posebnog ugovora zastupa Lars-Gunnar Wigemark, šef Delegacije,

i

2. [puni službeni naziv]

[službeni pravni oblik]

[broj upisa u registar poslovnih subjekata]

[puna službena adresa]

[PDV broj]

[kojeg su članovi skupine koja je podnijela zajedničku ponudu imenovali voditeljem skupine]

([dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom: „izvoditelj”), kojeg za potrebe potpisivanja ovog posebnog ugovora zastupa [ime, prezime i funkcija pravnog zastupnika,]

[Prethodno navedene stranke, u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom „izvoditelj”, solidarno su odgovorne javnom naručitelju za izvršenje ovog okvirnog ugovora.]

SPORAZUMJELI SU SE

ČLANAK 1. PREDMET

- 1.1 Ovim se posebnim ugovorom provodi okvirni ugovor br. EEAS-566-DELBIHS-SER-FWC, koji su stranke potpisale [upisati datum].
- 1.2 U skladu s odredbama okvirnog ugovora i ovog posebnog ugovora te njihovih priloga, koji čine njihov sastavni dio, izvoditelj mora pružiti sljedeće usluge navedene u Prilogu Detaljni popis usluga.

ČLANAK 2. STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE

- 2.1. Ovaj posebni ugovor stupa na snagu [upisati datum] ako su ga obje stranke već potpisale.
- 2.2. Pružanje usluga započinje od datuma stupanja ovog posebnog ugovora na snagu.
- 2.3. Pružanje usluga ne smije trajati dulje od [dopuniti] [dana] [mjeseci]. Stranke mogu produljiti trajanje pisanim sporazumom prije njegova isteka te prije isteka okvirnog ugovora.

ČLANAK 3. CIJENA

- 3.1. Najviša cijena plativa na temelju ovog posebnog ugovora iznosi [iznos brojkama i slovima] BAM i obuhvaća sve usluge koje se pružaju na temelju ovog posebnog ugovora.
- 3.2. Nadoknada troškova ne primjenjuje se na ovaj posebni ugovor.

U skladu s odredbama Sporazuma o sjedištu koji se primjenjuje na Delegaciju Europske unije ili Bečke konvencije od 18. travnja 1961. o diplomatskim odnosima, Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini oslobođena je svih poreza i davanja, uključujući PDV, u odnosu na plaćanja koja se isplaćuju na temelju ovog ugovora.

ČLANAK 4. PODACI ZA KONTAKT

Za potrebe ovog posebnog ugovora pismena se šalju na sljedeće adrese:

Javni naručitelj:

Europska služba za vanjsko djelovanje

Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini

Odjel za administraciju

Skenderija 3A, Sarajevo, 71000 Sarajevo – Bosna i Hercegovina

E-pošta: delegation-bosnia-and-herzegovina-admin-tenders1@eeas.europa.eu

* * *

Izvoditelj (ili voditelj skupine u slučaju zajedničke ponude):

[*ime i prezime*]

[*funkcija*]

[*ime trgovačkog društva*]

[*puna službena adresa*]

E-pošta: [*dopuniti*]

ČLANAK 5. JAMSTVO ZA ISPUNJENJE OBVEZA

Jamstvo za ispunjenje obveza ne primjenjuje se na ovaj posebni ugovor.

ČLANAK 6. JAMSTVO U OBLIKU ZADRŽANOG IZNOSA

Jamstvo u obliku zadržanog iznosa ne primjenjuje se na ovaj posebni ugovor.

Prilozi

[Detaljni popis usluga]

Potpisi

Za izvoditelja

[*Ime* *trgovačkog društva/ime/prezime/funkcija*]

Potpis:

Sastavljeno u [*mjesto*], [*datum*]

Za javnog naručitelja

Lars-Gunnar Wigemark

Šef Delegacije

Potpis:

Sastavljeno u [*mjesto*], [*datum*]

Sastavljeno u dva primjerka na engleskom jeziku.

DOPUNA br. [napisati broj dopune]

UGOVORU BR. EEAS-566-DELBIHS-SER-FWC

Europska unija (dalje u tekstu: „Unija”), koju zastupa Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: „javni naručitelj”), koju za potrebe potpisivanja ove dopune zastupa Lars-Gunnar Wigemark, šef Delegacije,

s jedne strane, i

[puni službeni naziv]

[službeni pravni oblik]

[broj upisa u registar poslovnih subjekata]

[puna službena adresa]

[PDV broj]

(dalje u tekstu: „izvođač”), [kojeg za potrebe potpisivanja ovog ugovora zastupa [puno ime i funkcija], s druge strane,

uzimajući u obzir ugovor br. EEAS-566-DELBIHS-SER-FWC sklopljen između Delegacije Europske unije u Bosni i Hercegovini i izvođača na dan [...] (dalje u tekstu: „ugovor”), budući da je [izvođač] [javni naručitelj] zatražio [javnog naručitelja] [izvođača] da produži prethodno navedeni ugovor,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

U skladu s člankom I.3.5. ugovora, stranke pristaju na produženje trajanja ugovora za dodatno razdoblje od jedne (1) godine, koje počinje teći nakon isteka razdoblja iz članka I.3.3. ugovora koje će završiti [datum].

Članak 2.

Sve ostale odredbe ugovora ostaju nepromijenjene te se primjenjuju i dalje tijekom novog razdoblja trajanja navedenog u članku 1. ove dopune.

Članak 3.

Ova dopuna sastavni je dio ugovora i stupa na snagu [datum].

POTPISI

Za izvođača

[Ime

društva/ime/prezime/funkcija]

Potpis _____

Za javnog naručitelja

trgovačkog Lars-Gunnar Wigemark

Potpis _____

Sastavljeno u [mjesto], [datum]

Sastavljeno u dva primjerka na engleskom jeziku.

Sastavljeno u [mjesto], [datum]